

# MEMORANDUM D'INTESA

SULLA COOPERAZIONE IN TEMA DI VULNERABILITÀ,  
VALUTAZIONE DEI RISCHI, MITIGAZIONE ED  
ADATTAMENTO, AL CAMBIAMENTO CLIMATICO.

TRA

IL MINISTERO DELL'AMBIENTE E DELLA TUTELA DEL  
TERRITORIO E DEL MARE  
DELLA REPUBBLICA ITALIANA

ED

IL MINISTERO DELL'AMBIENTE DELLO STATO DEL QATAR

Il Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare della Repubblica Italiana ed il Ministero dell'Ambiente, dello Stato del Qatar, qui di seguito denominati "i firmatari",

**CONSAPEVOLI** della natura globale delle questioni ambientali, della necessità di trovare una soluzione duratura ed efficace per affrontare queste tematiche attraverso la cooperazione internazionale e dell'importanza di coordinare le attività congiunte dei due Paesi;

**CONVINTI** che la cooperazione tra le due Parti nelle questioni connesse al cambiamento climatico costituisce un reciproco vantaggio e promuove lo sviluppo delle relazioni amichevoli tra i due Paesi;

**NEL SOTTOLINEARE** l'urgenza di una più attiva azione e cooperazione internazionale in tema di cambiamenti climatici per consentire e sostenere la realizzazione di interventi volti a gestire l'impatto dei cambiamenti climatici al fine di promuovere lo sviluppo sostenibile;

**CONSAPEVOLI** dell'importanza di garantire la sostenibilità ambientale per le generazioni presenti e future;

**RISPETTANDO E SOSTENENDO** i Protocolli e le Convenzioni internazionali in materia di ambiente a cui entrambi gli Stati sono parte;

Hanno convenuto quanto segue:

### **Articolo 1 Obiettivo**

Lo scopo del presente Memorandum d'intesa è di rafforzare e coordinare la cooperazione per affrontare l'impatto dei cambiamenti climatici, sostenere a livello nazionale gli sforzi in tema di vulnerabilità ai cambiamenti climatici e la valutazione dei rischi, promuovere l'energia pulita ed efficiente, stimolare e diffondere la trasformazione economica e tecnologica per diminuire le emissioni, garantire la sostenibilità energetica e realizzare interventi di adattamento per proteggere l'ambiente e le risorse naturali.

### **Articolo 2 Ambiti della cooperazione**

Le Parti collaboreranno, in particolare, nei seguenti settori di interesse congiunto:

1. Capacity building per il monitoraggio e il reporting sulle questioni climatiche, quali mitigazione e adattamento;
2. Affrontare le cause del degrado del suolo;
3. Stimolo e diffusione della diversificazione economica e della trasformazione tecnologica per ridurre le emissioni di gas serra, assicurare sostenibilità energetica e creare interventi e opportunità di adattamento;
4. Sviluppo di campagne di sensibilizzazione per la mitigazione e l'adattamento ai cambiamenti climatici;

5. Condivisione di risorse, cooperazione tecnica e scambio di informazioni;
6. Incoraggiare l'utilizzo delle energie rinnovabili, promuovere l'efficienza energetica e il capacity building affinché le risorse umane impegnate nel campo delle energie rinnovabili siano messe nelle condizioni di collaborare con le competenti Autorità del Paese;
7. Inserimento di ulteriori aree di cooperazione, previa approvazione delle Parti

### **Articolo 3** **Attività**

La cooperazione tra i Firmatari sarà condotta attraverso i seguenti strumenti:

1. Proposte di progetti comuni da sottoporre a fondi nazionali e internazionali;
2. Capacity building, trasferimento tecnologico e assistenza tecnica;
3. Scambio di informazioni e materiali, ivi compresi programmi, pubblicazioni, risultati di expertise e ricerche;
4. Scambio di esperti, di visite di delegazioni e di tirocinanti;
5. Organizzazione congiunta di seminari, corsi e altre riunioni
6. Scambio reciproco di esperti ad eventi e progetti;
7. Promozione della partecipazione del settore privato e delle attività per l'attuazione di iniziative di partenariato pubblico-privato;
8. Ogni altra forma di cooperazione concordata tra le Parti.

#### **Articolo 4** **Piano di lavoro, progetti e attività**

Al fine di assicurare l'efficace attuazione delle disposizioni del presente Memorandum d'intesa i Firmatari istituiranno una Commissione congiunta ai sensi dell'Art.5.

Alla firma del presente Memorandum, i Firmatari nomineranno gli esperti che predisporranno un piano di lavoro a medio termine da sottoporre all'approvazione del comitato congiunto, come stabilito dall'Art.5 del presente Memorandum d'intesa.

Per l'attuazione dei programmi, dei progetti e delle attività si prenderà in considerazione la partecipazione del settore pubblico, privato e del settore non-profit, comprese, se ritenuto opportuno le Università, gli enti di ricerca scientifica e tecnica, così come gli Enti di entrambe le Parti.

Tenuto conto dei riferimenti normativi di ciascuno dei Firmatari e dei loro obblighi nazionali, l'attuazione di programmi, progetti ed attività si baserà su principi di imparzialità, uguaglianza, reciprocità e interesse comune.

#### **Articolo 5** **Comitato congiunto**

Il Comitato congiunto si comporrà di due (2) rappresentanti del Ministero dell'Ambiente dello Stato del Qatar e di due (2) rappresentanti del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare italiano.

Il Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare italiano sarà rappresentato dal Direttore Generale per lo Sviluppo sostenibile, Danni ambientali, Affari internazionali e dell'Unione Europea e da un esperto.

Il Ministero dell'Ambiente dello Stato del Qatar sarà rappresentata dal Vice Sottosegretario per gli Affari Ambientali e da un esperto.

il Comitato congiunto fornirà indirizzi generali e consulenza in materia di cooperazione, approverà i programmi di lavoro, supervisionerà e sosterrà le attività di cooperazione, nonché adotterà le decisioni finanziarie relative alle attività.

Nel corso della prima riunione la Commissione congiunta:

- adotterà norme e procedure e stabilirà la frequenza delle riunioni;
- approverà il piano di lavoro a medio termine, compresi i progetti e le attività, a seconda dei casi.

Negli incontri successivi il Comitato congiunto:

- - coordinerà l'attuazione della cooperazione nei settori di cui all'articolo 2;
- - esaminerà sistematicamente e valuterà stato, progressi, risultati raggiunti ed esperienze maturate delle attività di cooperazione;

Il Comitato congiunto si riunirà entro sei mesi dall'entrata in vigore del presente Memorandum, come previsto dall'art.(10) del medesimo Memorandum d'intesa; data e il luogo delle riunioni saranno stabilite previo comune accordo di entrambe le Parti.

## **Articolo 6** **Oneri e Contributi finanziari**

Ogni costo relativo alla materia in oggetto, come programmi, attività e progetti di cui al presente Memorandum, saranno a carico dei Firmatari, conformemente alla loro normativa in tema di bilancio pubblico.

Le attività svolte in attuazione del presente Memorandum saranno attuate sulla base dei fondi disponibili nel rispettivo bilancio delle due Parti, senza costi aggiuntivi a carico del bilancio dello Stato, previa approvazione di entrambe le Parti.

## **Articolo 7**

### **Legge applicabile**

Il presente Memorandum non avrà effetti né influirà su diritti ed obblighi delle Parti derivanti da accordi con terze Parti.

Il presente Memorandum verrà attuato in conformità coi principi del diritto internazionale, delle Convenzioni internazionali e dei Protocolli firmati dalle Parti, nonché con ogni altro obbligo derivante dalla appartenenza della Repubblica Italiana all'Unione Europea.

### **Articolo 8 Risoluzione delle controversie**

Ogni controversia derivante da interpretazione e attuazione di questo Memorandum verrà risolta dalle Parti attraverso consultazioni dirette.

### **Articolo 9 Modifiche**

Le disposizioni del presente Memorandum d'intesa, o di uno qualsiasi dei testi ad esso connessi, possono essere modificate mediante accordo scritto tra i Firmatari, secondo le modalità previste nel comma 1 dell'art. 10, riguardanti la sua entrata in vigore.

### **Articolo 10 Efficacia, validità o risoluzione**

Questo MoU produce i suoi effetti dalla data di ricevimento dell'ultima notifica scritta con la quale il Qatar informa la Parte italiana dell'espletamento delle necessarie procedure interne richieste perché abbia efficacia.

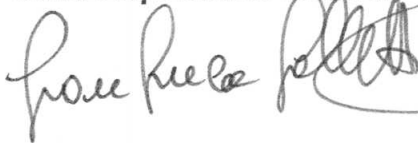
Il presente Memorandum d'intesa è valido per cinque (5) anni e viene automaticamente rinnovato per analoghi periodi a meno che una delle Parti non notifichi all'altra per iscritto la sua intenzione di porvi termine, almeno sei (6) mesi prima del termine o scadenza.

Il termine o scadenza del presente Memorandum non avrà alcun effetto sui progetti in corso di cooperazione e/o iniziative già concordate dai firmatari fino al suo completamento, a meno che non venga deciso diversamente.

In fede di che i sottoscritti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Memorandum.

Fatto e firmato nella città di Roma il 28 gennaio 2016, corrispondente al 18/4/1437 A.H., in tre (3) copie originali, in lingua inglese, araba e lingua italiana, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza di interpretazione, prevarrà il testo inglese.

**Per il Ministero dell'Ambiente  
e della Tutela del Territorio  
e del Mare  
della Repubblica Italiana**



**Per il Ministero  
dell'Ambiente  
dello Stato  
del Qatar**



مشروع  
مذكرة تفاهم للتعاون في مجال  
التغير المناخي وتقييم المخاطر والتكيف والتخفيف  
بين  
وزارة البيئة في دولة قطر  
ووزارة البيئة والأراضي والبحار في الجمهورية الإيطالية

إن وزارة البيئة في دولة قطر،  
ووزارة البيئة والأراضي والبحار في الجمهورية الإيطالية،  
والمشار إليهما فيما بعد بـ (الطرفان)،  
إدراكاً منهما للصبغة العالمية لقضايا البيئة وضرورة إيجاد حلول دائمة وفعالة لمعالجة تلك  
القضايا من خلال التعاون الدولي، وأهمية تنسيق الأنشطة المشتركة بين البلدين؛  
واقتراناً منهما بأن التعاون في مجال قضايا تغير المناخ يعود بالفائدة المشتركة ويعزز تنمية  
علاقات الصداقة بين البلدين،  
وتأكيداً منهما على أن تعزيز العمل والتعاون الدولي في مجال التغير المناخي مطلوب على وجه  
السرعة لتمكين ودعم تنفيذ الإجراءات الرامية للتعامل مع آثار التغير المناخي من أجل تعزيز  
التنمية المستدامة،  
وإدراكاً منهما بأهمية تأمين الاستدامة البيئية لأجيال الحاضر والمستقبل،  
واحتراماً وتقديراً منهما للبروتوكولات والاتفاقيات البيئية الدولية التي تشارك فيهما الدولتان،  
قد اتفقتا على ما يلي:

مادة (1)

الهدف

الغرض من هذه المذكرة هو تعزيز وتنسيق التعاون للتعامل مع اثار تغير المناخ لدعم الجهود  
على المستوى الوطني لهشاشة التغير المناخي و تقييم المخاطر، وتشجيع استخدام الطاقة  
النظيفة وذات الكفاءة، وتحفيز ونشر التحول الاقتصادي والتكنولوجي نحو خفض الانبعاثات،  
و ضمان استدامة الطاقة وإيجاد إجراءات للتكيف وفرص لحماية البيئة والموارد الطبيعية.



## مادة (2)

### مجالات التعاون

يتعاون الطرفان في المجالات ذات الاهتمام المشترك وتحديداً في المجالات التالية:

- 1- بناء القدرات في مجال الرصد وإعداد التقارير حول قضايا المناخ، مثل التخفيف والتكيف.
- 2- التعامل مع مسببات تدهور الأراضي.
- 3- تحفيز ونشر الترويج الاقتصادي والتحول التكنولوجي نحو تنمية منخفضة للغازات الدفيئة لضمان استدامة الطاقة وإيجاد إجراءات وفرص التكيف.
- 4- تطوير حملات عامة للتوعية فيما يتعلق بالتغير المناخي.
- 5- تشارك الموارد والتعاون التقني وتبادل الخبرات في مجال التغير المناخي.
- 6- تشجيع استخدام الطاقة المتجددة، وتعزيز كفاءة الطاقة، وبناء القدرات للقوى العاملة في هذا المجال وذلك بالتعاون مع الجهات المعنية في الدولة.
- 7- أي مجال من مجالات التعاون الأخرى التي يوافق عليها الطرفان.

## مادة (3)

### الأنشطة

يتم التعاون بين الطرفين بالوسائل التالية:

- 1- إعداد مقترحات لمشاريع مشتركة لتقديمها إلى الصناديق الوطنية والدولية.
- 2- بناء القدرات ونقل التكنولوجيا والمساعدة الفنية.
- 3- تبادل المعلومات والمواد بما في ذلك البرامج والمنشورات والخبرات ونتائج الدراسات.
- 4- تبادل الخبراء وزيارات الوفود والمتدربين.
- 5- التنظيم المشترك لورش العمل والندوات أو أي اجتماعات أخرى.
- 6- المشاركة المتبادلة للخبراء في الفعاليات والمشاريع.
- 7- تعزيز مشاركة القطاع الخاص وأنشطته لتنفيذ مبادرات الشراكة بين القطاعين العام والخاص.
- 8- أي شكل آخر من أشكال التعاون المتفق عليها بين الطرفين.

## مادة (4)

### خطة العمل والمشاريع والأنشطة

من أجل ضمان التنفيذ الكافي لأحكام هذه المذكرة يعمل الطرفان على تشكيل لجنة مشتركة بموجب أحكام المادة (5) منها.

وبعد توقيع هذه المذكرة، يعين الطرفان خبراء لإعداد خطة عمل متوسطة الأجل لتقديمها للموافقة عليها من قبل اللجنة المشتركة كما هو منصوص عليه في المادة (5) من هذه المذكرة.

ويوضع في الاعتبار عند تنفيذ البرامج والمشاريع والأنشطة مشاركة القطاعين العام والخاص والقطاعات غير الربحية، بالإضافة، متى ما كان ذلك مناسباً، إلى الجامعات والمؤسسات والهيئات البحثية العلمية والفنية في كلا الطرفين.

ومع مراعاة الأطر القانونية لكلا الطرفين، بالإضافة إلى التزاماتهما الوطنية فسوف يستند في تنفيذ البرامج والمشاريع والأنشطة على مبادئ النزاهة والمساواة والمعاملة بالمثل والمصالح المشتركة.

#### مادة (5)

#### اللجنة المشتركة

تشكل اللجنة المشتركة من ممثلين (2) اثنين من وزارة البيئة والأراضي والبحار الإيطالية. عن وزارة البيئة والأراضي والبحار الإيطالية.

ويمثل وزارة البيئة في دولة قطر، وكيل الوزارة المساعد لشؤون البيئة بالإضافة إلى خبير واحد. ويمثل وزارة البيئة والأراضي والبحار الإيطالية، المدير العام لدائرة "التنمية المستدامة والأضرار البيئية" وشؤون الاتحاد الأوروبي والشؤون الدولية" بالإضافة إلى خبير واحد.

وتقدم اللجنة المشتركة التوجيه العام والمشورة بشأن التعاون، والموافقة على برامج العمل والدعم والإشراف على أنشطة التعاون، واتخاذ القرارات المالية لهذه الأنشطة. وتقوم اللجنة المشتركة خلال الاجتماع الأول بما يلي:

- 1- اعتماد اللوائح والإجراءات وتحديد عدد الاجتماعات.
- 2- إقرار خطة العمل متوسطة الأجل، بما في ذلك المشاريع والأنشطة، حسب ما هو مطلوب.

كما تقوم اللجنة المشتركة في الاجتماعات اللاحقة بما يلي:

- 1- تنسيق تنفيذ التعاون في المجالات المحددة في المادة (2) من هذه المذكرة.
- 2- المراجعة المنتظمة وتقييم الوضع والتقدم والنتائج المحققة، والدروس المستفادة من أنشطة التعاون.

وتجتمع اللجنة المشتركة خلال (6) ستة أشهر بعد دخول هذه المذكرة حيز النفاذ وفقاً للمادة (10) من هذه المذكرة، على أن يتم تحديد مكان وزمان الاجتماع بالاتفاق بين الطرفين.

مادة (6)

النفقات والموارد المالية

يتحمل الطرفان أي تكاليف خاصة بالبرامج والأنشطة والمشاريع في إطار هذه المذكرة طبقاً للتشريعات الخاصة بموازنتهم الوطنية.

يتم تنفيذ جميع الأنشطة في إطار هذه المذكرة في حدود الموارد المتاحة في موازنة كل من الطرفين، وبدون أي مسؤولية مالية إضافية على الحكومتين المركزيتين، بالاتفاق بين الطرفين.

مادة (7)

نفاذ القانون

لا تؤثر أو تمنع هذه المذكرة الحقوق والالتزامات القائمة للطرفين الناشئة عن اتفاقات مع أطراف ثالثة.

ويتم تنفيذ هذه المذكرة وفقاً لمبادئ القانون الدولي والمعاهدات الدولية والبروتوكولات التي وقعها الطرفان، وكذلك أي التزامات أخرى تنشأ من عضوية الجمهورية الإيطالية في الاتحاد الأوروبي.

مادة (8)

تسوية النزاع

أي خلاف قد ينشأ بشأن تفسير أو تطبيق هذه المذكرة تتم تسويته عن طريق التشاور بين الطرفين.

مادة (9)

التعديل

يجوز تعديل أحكام هذه المذكرة أو أي نص من نصوصها باتفاق الطرفين كتابةً، وذلك وفقاً لذات الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من المادة (10) من هذه المادة المتعلقة بالنفاذ.

مادة (10)

نفاذ المذكرة

تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ إخطار الجانب القطري الجانب الإيطالي كتابةً، بإتمامه للإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لدخول هذه المذكرة حيز النفاذ.

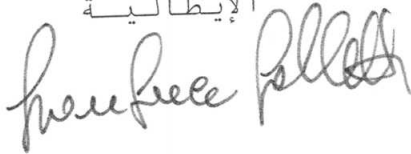
وتظل هذه المذكرة سارية المفعول لمدة (5) خمس سنوات، وتجدد تلقائياً لمدة أخرى مماثلة، ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر كتابةً برغبته في إنهائها، وذلك بفترة (6) ستة أشهر على الأقل قبل تاريخ إنهائها أو انتهاء مدتها الأصلية.

ولا يؤثر إنهاء أو انتهاء هذه المذكرة على مشاريع التعاون و/أو المبادرات التي تم الاتفاق عليها، وذلك لحين استكمالها، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

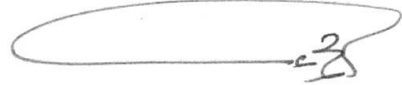
واشهاداً على ما تقدم، قام المفوضان أدناه والمخولان من قبل حكومتيهما، بالتوقيع على هذه المذكرة.

حررت هذه المذكرة ووقعت في مدينة روما. بتاريخ 1437/04/18 هجـرية الموافق 2016/01/28 ميلادية، من ثلاث نسخ اصلية بكل من اللغات العربية، والإنجليزية، و الإيطالية وكل منها ذات الحجية، وفي حال الاختلاف في التفسير، يرجح النص المحرر باللغة الإنجليزية.

عن  
وزارة البيئة  
والأراضي والبحار  
في الجمهورية  
الإيطالية



عن  
وزارة البيئة  
في دولة قطر



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**on**

**CO-OPERATION IN THE FIELD OF  
CLIMATE CHANGE VULNERABILITY, RISK ASSESSMENT,  
ADAPTATION AND MITIGATION**

**Between**

**THE MINISTRY FOR THE ENVIRONMENT, LAND AND  
SEA**

**OF THE ITALIAN REPUBLIC**

**and**

**THE MINISTRY OF ENVIRONMENT**

**Of THE STATE OF QATAR**

The Ministry for the Environment, Land and Sea of the Italian Republic  
and the Ministry of Environment, of the State of Qatar

hereinafter referred to as “the Signatories”,

**BEING AWARE** of the global natures of environmental issues, the urgency to find a lasting and effective solution in addressing these issues through international cooperation and the importance of coordinating the joint activities of the two Countries;

**CONVINCED** that cooperation between the two Parties in climate change issues is of mutual benefit and will promote the development of the friendly relationships between the two Countries;

**EMPHASIZING** that enhanced action and international cooperation on climate change is urgently needed to enable and support the implementation of actions aimed at dealing with impacts of climate change in order to promote sustainable development;

**BEING AWARE** of the importance of ensuring environmental sustainability for the present and future generations;

**RESPECTING AND UPHOLDING** the Protocols and International Conventions on Environment where both of the States are Parties;

Have agreed as follows:

### **Article 1 Objective**

The purpose of this Memorandum of Understanding is to strengthen and coordinate the cooperation to deal with impacts of climate change, to support efforts at national level on climate change vulnerability and risk assessment, promote clean and efficient energy stimulate and disseminate the economic and technological transformation to low emission, ensuring

energy sustainability and creating adaptation actions and opportunities to protect the environment and natural resources.

## **Article 2** **Areas of cooperation**

The Parties will cooperate, in particular, in the following areas of common interest:

1. Capacity building for monitoring, reporting on climate issues, such as mitigation and adaptation;
2. Address the drivers of land degradation;
3. Stimulation and dissemination of the economic diversification and technological transformation towards low GHG development in ensuring energy sustainability and creating adaptation actions and opportunities;
4. Development of public awareness campaigns on mitigation and adaptation to climate change;
5. Resources sharing, technical co-operation and information exchange ;
6. Encourage renewable energy use, promote energy efficiency and capacity building for a renewable energy workforce this to be in collaboration with the concerned authorities in the country;
7. Any further areas of cooperation could be included, upon approval by the Parties.

## **Article 3** **Activities**

The cooperation between the Signatories will be conducted in the following means:

1. Proposals of joint projects to be submitted to national and international funds;
2. Capacity building, technology transfer and technical assistance;

3. Exchange of information and materials, including programs, publications, expertise and studies results;
4. Exchange of experts, delegations visits and trainees;
5. Joint organization of workshops, seminars or other meetings;
6. Reciprocal participation of experts to events and projects;
7. Promotion of private sector participation and activities to implement Public Private Partnership initiatives.
8. Any other form of cooperation agreed upon by the Parties.

**Article 4**  
**Work Plan, projects and activities**

In order to ensure the efficient implementation of the provisions of this Memorandum of Understanding the Signatories will establish a Joint Committee under the provisions of Art.5.

Upon signature of this Memorandum, the Signatories will appoint the experts who will prepare a medium term work plan to be submitted for approval by the Joint Committee as stipulated in Art.5 of this Memorandum of Understanding.

In the implementation of the programs, projects and activities consideration will be given to the participation of the public, private and non-profit sectors and, including where appropriate, universities, scientific and technical research bodies, as well as institutions on both sides.

Taking into account the legal frameworks of each of the Signatories and their national obligations, the implementation of programs, projects and activities will be based on principles of impartiality, equality, reciprocity and common interest.



## **Article 5** **Joint Committee**

The Joint Committee will be composed by two (2) representatives from the Italian Ministry for the Environment, Land and Sea and two (2) representatives from the Ministry of Environment of the State of Qatar.

The Italian Ministry for the Environment, Land and Sea will be represented by the Director General of the Directorate for “*Sustainable Development, Environmental Damage, European Union and International Affairs*” and one expert.

The Ministry of Environment of the State of Qatar will be represented by the Assistant Undersecretary for Environment Affair and one expert

The Joint Committee will provide general direction and advice on cooperation, approve work programs, supervise and support the cooperation activities, take financial decision for the activities:

During its first meeting the Joint Committee will:

- adopt rules and procedures and establish the frequency of the meetings;
- approve the medium term work plan, including projects and activities, as applicable.

In the subsequent meetings the Joint Committee will:

- co-ordinate the implementation of the co-operation in the areas specified in Article 2;
- systematically review and assess the status, progress, results achieved, and lessons learned of the co-operation activities;

The Joint Committee will meet within six months after entry into force of the present Memorandum as set out in Art. (10) of this Memorandum of

Understanding, date and location of the meetings will be determined by agreement between the two Parties.

**Article 6**  
**Expenses & Financial Contributions**

Any costs regarding the subject matter, as programs, activities, and projects under this Memorandum will be borne by the Signatories, in conformity with their national Budget legislation.

The activities as for provided by the present Memorandum of Understanding will be implemented according to funds available in the respective budget of the two Parties, without additional costs to be borne by the State budget, upon approval by both Parties.

**Article 7**  
**Law in force**

This Memorandum will not affect or prevent rights and obligations of the Parties arising from the agreement with third Parties.

This Memorandum will be implemented in conformity with international law principles, international Conventions and Protocols signed by the Signatories, as well as with any other obligations arising from the membership of the Italian Republic in the European Union.

**Article 8**  
**Settlement of Disputes**

Any Dispute arising from interpretation and implementation of this Memorandum will be solved by the Parties directly through consultations.

**Article 9**  
**Amendments**

Provisions of this Memorandum of Understanding, or any of its texts, may be amended by written agreement between the Signatories, according to the procedures stipulated in par.1 of Art. 10, concerning its entry into effect.

**Article 10**  
**Entry into effect, validity and termination**


This MoU will produce its effects on the date of the receipt of the last written notification by which the Qatari side informs the Italian side of the completion of necessary domestic procedures required for its effectiveness. This Memorandum of Understanding shall remain valid for five (5) years, and shall automatically be extended for successive similar periods unless one of the Parties notifies the other in writing of its intention to terminate it, at least six (6) months prior to its termination or expiration.

The termination or expiration of this Memorandum will have no effect on ongoing cooperation projects and/ or initiatives already agreed upon by the Signatories until its completion unless they agree otherwise.

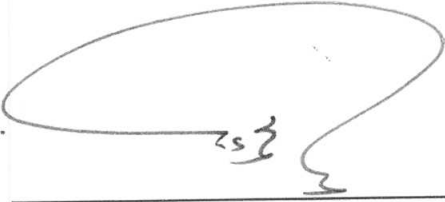
In witness whereof the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments signed this Memorandum.

Done and signed in the city of Rome on 28<sup>th</sup> January 2016 corresponding to 18/04/1437 AH in three (3) original copies, in Italian, Arabic and English, languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Ministry for the  
Environment, Land and Sea of the  
Italian Republic**

  
\_\_\_\_\_

**For the Ministry of Environment  
of the State of Qatar**

  
\_\_\_\_\_